

宿泊約款

General Terms & Conditions for Accommodation Contract

(適用範囲)

第1条

1. 当ホテルが宿泊客との間で締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については、法令又は一般に確立された慣習によるものとし、
2. 当ホテルが、法令及び慣習に反しない範囲で特約に応じたときは、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとし、

Article 1. (Scope of Application)

1. Contracts for accommodation and related agreements to be entered into between this Hotel and Guest to be accommodated shall be subject to these Terms and Conditions.
Any particulars not provided herein shall be governed by laws and regulations and/or generally accepted practices.
2. In the case when the Hotel has entered into a special contract with the Guest insofar as such special contract does not violate laws and regulations generally accepted practices the special contract shall take precedence over the provisions of these Terms and Conditions, Notwithstanding the preceding Paragraph.

(宿泊契約の申込み)

第2条

1. 当ホテルに宿泊契約の申込みをしようとする者は、次の事項を当ホテルに申し出ていただきます。
 - (1) 宿泊者名
 - (2) 宿泊日及び到着予定時刻
 - (3) 宿泊客の連絡先
 - (4) 宿泊料金(原則として別表第1の基本宿泊料による。)
 - (5) その他当ホテルが必要と認める事項
2. 宿泊客が、宿泊中に前項第2号の宿泊日を超えて宿泊の継続を申し入れた場合、当ホテルは、その申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申し込みがあったものとして処理します。

Article 2. (Application for Accommodation Contract)

1. A Guest who intends to make an Application for an Accommodation Contract with the Hotel shall notify the Hotel of the following particulars:
 - (1) Name of the Guest(s);
 - (2) Date of accommodation and estimated time of arrival;
 - (3) Contact number of the Guest representative;
 - (4) Accommodation charges (bases in principle on the Basic Accommodation Charges listed in the Attached Table No. 1)
 - (5) Other particulars deemed necessary by the Hotel.

2. If Guests request to extend their stay, during their stay, beyond the date in subparagraph (2) of the preceding Paragraph, it shall be regarded as an application for a new Accommodation Contract at the time such request is made.

(宿泊契約の成立等)

第3条

1. 宿泊契約は、当ホテルが前条の申し込みを承諾したときに成立するものとします。ただし、当ホテルが承諾をしなかったことを証明したときは、この限りではありません。
2. 前項の規定により宿泊契約が成立したときは、当該宿泊契約にかかる全宿泊期間分の宿泊料金を宿泊開始前または当ホテルが指定する日までにお支払いいただきます。
3. 次の各号に定める事由が生じたときは、当ホテルは、当該宿泊客にかかる申込みを、実際には宿泊する意思がないにもかかわらず申込みがなされたものとして取り扱いができるものとし、宿泊契約はその効力を失うものとします。
 - (1) 前項の宿泊料金を同項の定めにより宿泊開始前または当ホテルが指定した日までにお支払いいただけないとき。
 - (2) 前条1項に基づき申し出のあった連絡先へ連絡を試みても、最初の連絡をした日から起算して10日以内(但し、宿泊日当日までの日数がこれに満たない場合は、宿泊日当日の15時まで。)に連絡が取れないとき。
 - (3) 当ホテルからの連絡を拒否されたとき。
4. 前項の場合において、当ホテルが、宿泊客にかかる宿泊契約が効力を失ったものとして処理したときは、当該処理の日に宿泊客が宿泊契約を解除したものとみなして第5条2の規定を準用して違約金をお支払いいただきます。

Article 3. (Conclusion of Accommodation Contracts, etc.)

1. A Contract for Accommodation shall be deemed to have been concluded when the Hotel has duly accepted the application as stipulated in the preceding Article. However, the same shall not apply where it has been proved that the Hotel has not accepted the application.
2. When a Contract for Accommodation has been concluded in accordance with the provisions of the preceding Paragraph, the Guest is requested to pay the full accommodation fee covering the Guest's entire period of stay before the start of Accommodation or until the payment deadline issued by the Hotel.
3. The Accommodation Contract shall be deemed invalid when the Guest applied for Accommodation Contract in spite of having no intention of staying or other reasons stated in the succeeding subparagraph.
 - (1) If the Guest(s) fails to pay the Accommodation fee before the start of Accommodation or until the payment deadline issued by the Hotel in accordance with the preceding Paragraph.
 - (2) If the Guest stipulated in Article 2 Paragraph 1 subparagraph 3 cannot be reached within 10 days upon the first contact attempt by the Hotel (or until 15:00 of the Accommodation day if there are less than 10 days prior to Accommodation day).

- (3) If the Guest stipulated in Article 2 Paragraph 1 subparagraph 3 refuses to be contacted by the Hotel.
- (4) In the case when the Hotel deems the Accommodation Contract invalid in Accordance with the preceding Paragraph, the Hotel will treat it as if the Guest cancelled the Accommodation Contract on the day that it has been deemed invalid. Provisions stated in Article 5 Paragraph 2 shall be applied and the Guest shall pay a penalty fee.

(宿泊契約締結の拒否)

第4条

1. 当ホテル(館)は、次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。
 - (1) 宿泊の申し込みが、この約款によらないとき。
 - (2) 満室(員)により客室の余裕がないとき。
 - (3) 宿泊しようとする者が、宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
 - (4) 宿泊しようとする者が、次のイからハに該当すると認められるとき。
 - イ 暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律(平成3年法律第77号)第2条第2号に規定する暴力団(以下「暴力団」という。)、同条第2条第6号に規定する暴力団員(以下「暴力団員」という。)、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力
 - ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき
 - ハ 法人でその役員のうち暴力団員に該当する者があるもの
 - (5) 宿泊しようとする方は泥酔者等で、他の宿泊客に迷惑を及ぼし、もしくは当ホテルの運営を阻害するおそれがあるとき、または他の宿泊客もしくは当ホテルの従業員に対し、迷惑を及ぼす言動をしたとき。
 - (6) 宿泊しようとする者が、伝染病者であると明らかに認められるとき。
 - (7) 宿泊に関し社会通念上相当な範囲を超えるサービスその他の負担を求められたとき。
 - (8) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができないとき。
 - (9) 宿泊する権利を他に譲渡する目的で、宿泊の申込みをしたとき。
 - (10) 実際に宿泊する意思がないにもかかわらず、宿泊の申込みをしたとき
 - (11) その他、各種法令または都道府県条例の規定する宿泊を拒むことができる場合に該当するとき。

Article 4. (Refusal of Accommodation Contracts)

1. The Hotel may not accept the conclusion of an Accommodation Contract under any of the following circumstances:
 - (1) When the application for accommodation does not conform with the provisions of these Terms and Conditions;
 - (2) When the Hotel is fully booked and there is no vacancy;
 - (3) When the Guest seeking accommodation is deemed liable to conduct himself/herself in a manner that will violate laws or act against the public order or good morals in regard to his/her accommodation.
 - (4) When the Guest seeking accommodation is deemed a member of the succeeding subparagraphs:
 - i. Organized crime group, under Article 2-2 of Law on Preventing Unreasonable Conduct by Organized Crime Groups (Code 77

issued in 1991), or a related party, under Article 2-6 of said law.

- ii. A business entity operated by or under the influence of Organized crime group.
 - iii. A corporation whose officers are members of Organized crime group.
- (5) When the Guest seeking accommodation is intoxicated, etc. and could cause annoyance to other guests or hinder Hotel operations, or cause verbal or physical trouble to other guests and hotel employees.
 - (6) When the Guest seeking accommodation can be clearly identified as carrying an infectious disease.
 - (7) When the Guest makes unreasonable burden or demands for services that exceeds social conventions
 - (8) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities, malfunction of facilities and/or other unavoidable causes.
 - (9) When the Guest applying for accommodation with an intention of transferring the right to accommodation to another guest.
 - (10) When the Guest applied for Accommodation Contract in spite of having no intention of staying.
 - (11) In addition, when the Guest violates various laws or prefectural ordinances that corresponds to cases where the prescribed accommodation can be refused.

(宿泊客の契約解除権)

第5条

1. 宿泊客は、当ホテルに申し出て、宿泊契約を解除することができます。
2. 当ホテルは、宿泊客がその責めに帰すべき事由により宿泊契約の全部又は一部を解除した場合、別表第2に掲げるところにより違約金をお支払いいただきます。
3. 当ホテルは、宿泊客が連絡をしないで宿泊日当日の午後 8 時になっても到着しないときは、その宿泊契約は宿泊客により解除されたものとみなし処理することがあります。

Article 5. (Right to Cancel Accommodation Contracts by the Guest)

1. The Guest is entitled to cancel the Accommodation Contract by notifying the Hotel.
2. If the Guest has cancelled the Accommodation Contract in whole or in part due to causes for which the Guest is liable, he/she shall pay a penalty fee in accordance with the items listed in the Attached Table No.2.
3. If the Guest does not appear by 8:00 p.m. of the accommodation date without advance notice, the Hotel may regard the Accommodation Contract as being cancelled by the Guest.

(当ホテルの契約解除権)

第6条

1. 当ホテルは、次に掲げる場合においては、宿泊契約を解除することがあります。
 - (1) 宿泊客が、当ホテル内で、暴行、脅迫、恐喝、不当な要求、賭博行為、法令で許可されない薬物、鉄砲、刀剣類及びこれらの類似品の所持もしくは使用、業務妨害、他の宿泊客に迷惑を及ぼす行為その他法令もしくは公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をす
るおそれがあると認められるとき、又は同行為をしたと認められるとき。
 - (2) 宿泊客が次のイからハに該当すると認められるとき。
 - イ 暴力団、暴力団員、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力
 - ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき
 - ハ 法人でその役員のうちに暴力団員に該当する者があるもの
 - (3) 宿泊客が他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をしたとき。
 - (4) 宿泊客が伝染病者であると明らかに認められるとき。
 - (5) 宿泊に関し社会通念上相当な範囲を超えるサービスその他の負担を求められたとき。
 - (6) 天災等不可抗力に起因する事由により宿泊させることができないとき。
 - (7) 寝室での寝たばこ、消防用設備等に対するいたずら、その他当ホテルが定める利用規則の禁止事項(火災予防上必要なものに限る。)に従わないとき。
 - (8) 宿泊する権利を他に譲渡する目的で、宿泊の申込みをしたとき。
 - (9) 宿泊料金のお支払いが確認されないとき。(宿泊料金の確認されない場合とは、支払いが金融機関の窓口営業時間終了の間際に振込の方法によって、もしくは金融機関の営業時間の如何に関わらずインターネットを介した銀行取引の方法等によってなされたものの、翌日が金融機関の休業日となっているため、宿泊開始前までに振込の事実が確認されない場合を含みます。)
 - (10) この約款または当ホテルの利用規則に違反したとき。
 - (11) 各種法令または都道府県条例の規定する宿泊を拒むことができる場合に該当するとき。
2. 前項に基づく解除の通知は、口頭または第2条に基づき申出のあった宿泊客の連絡先への電話、メールまたは書面により行うものとし、当該通知が、第2条に基づき申出のあった連絡先に通知しても到達しない場合には、第3条3項の規定を適用して、宿泊予約が効力を失ったものとして取り扱うことができるほか、通常到達すべき期間を経過した時点をもって到達したものとみなして取り扱うことができるものとします。
3. 前2項の規定に基づいて宿泊契約が失効した場合には、第1項(4)、(6)の場合を除き、即払いの宿泊料金があるときは、その返還を致しかねます。
また宿泊料金が未払いである場合には、宿泊料金相当額を違約金としてお支払いいただきます。

Article 6. (Right to Cancel Accommodation Contract by the Hotel)

1. The Hotel may cancel the Accommodation Contract under any of the following circumstances:
 - (1) When the Guest is deemed liable for misconduct and/or has conducted himself/herself in a manner that will violate laws or act against the public order and good morals in regard to his/her accommodation such as assault, intimidation, extortion, unreasonable demands, gambling, possession and use of illegal drugs, firearms, swords and similar items, obstruction of business operation, causing trouble to other guests, etc.

- (2) When the Guest seeking accommodation is deemed a member of the succeeding subparagraphs:
 - i. Organized crime group, Organized crime group member, Organized crime group associate member or individuals associated with Organized crime group, and other antisocial forces.
 - ii. A business entity operated by or under the influence of Organized crime group.
 - iii. A corporation whose officers are members of Organized crime group.
 - (3) When the Guest conducts a behavior that verbally or physically cause significant inconvenience to other guests.
 - (4) When the Guest can be identified as carrying an infectious disease.
 - (5) When the Guest makes unreasonable burden or demands for services that exceeds social conventions
 - (6) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities and/or other causes of force majeure.
 - (7) When the Guest does not observe prohibited actions such as smoking in bed, tampering with firefighting equipment/facilities and otherwise breaches Hotel Regulations stipulated by the Hotel.(restricted to particulars deemed necessary in order to avoid fire hazards)
 - (8) When the Guest applying for accommodation with an intention of transferring the right to accommodation to another guest.
 - (9) When the payment transaction is not confirmed. (Cases when payment transaction not being confirmed such as conducting money transfer right before financial institution's business hour ends, or conducting money transfer via internet banking a day before a business holiday of the financial institution, and case where payment transaction cannot be confirmed on or before the day of Accommodation is included.
 - (10) When the Guest violates the Terms & Conditions for Accommodation and Policies of the Hotel.
 - (11) When the Guest violates various laws or prefectural ordinances that corresponds to cases where the prescribed accommodation can be refused.
2. The Cancellation of Accommodation Contract in accordance with the preceding paragraph shall be given directly, through telephone, via e-mail, or by written notification addressed to the Guest representative stated in Article 2. If the Guest cannot be contacted after the cancellation of accommodation contract notice is sent, Article 3 Paragraph 3 of the Terms

& Conditions for Accommodation Contract shall be applied and the Accommodation Contract shall be deemed invalid. In case where the Guest still cannot be contacted after the day of accommodation, the Hotel shall deem it as if the Guest has arrived and has been accommodated.

3. When the Accommodation Contract is deemed invalid in accordance with Article 6 Paragraph 1&2 with the exemption of Article 6 Paragraph 1 subparagraph 4&6, the Guest shall pay a penalty fee equivalent to the total accommodation fee. If the Guest has made a direct payment, the Hotel shall deem it non-refundable.

(宿泊の登録)

第7条

1. 宿泊客は、宿泊日当日、当ホテルのフロントにおいて、次の事項を登録していただきます。
 - (1) 宿泊客の氏名、年齢、性別、住所及び職業
 - (2) 外国人にあつては、国籍、旅券番号、入国地及び入国年月日
 - (3) 出発日及び出発予定時刻
 - (4) 車両を当ホテルに駐車される場合は、その車両ナンバー
 - (5) その他当ホテルが必要と認める事項
2. 日本国内に住所を有しない外国人にあつてはパスポートの呈示及びコピー等をさせていただきます。
3. 宿泊客が第11条の料金の支払いを、旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等通貨に代わり得る方法により行おうとするときは、あらかじめ、前項の登録時にそれらを呈示していただきます。

Article 7. (Registration)

1. The Guest shall register the following particulars at the Front Desk of the Hotel on the day of accommodation:
 - (1) Name, age, sex, address, and occupation of the Guest(s);
 - (2) Nationality, passport number, port and date of entry in Japan;
 - (3) Date and estimated time of departure;
 - (4) Vehicle plate number (for Guest(s) using the Hotel parking lot);and
 - (5) Other particulars deemed necessary by the Hotel.
2. All Guests of foreign nationality who do not reside within Japan will be asked to leave a copy of their passport with the front desk.
3. In the case where the Guest intends to pay his/her accommodation charges prescribed in Article 11 by any means other than Japanese currency, such as traveler's cheque, coupons or credit cards, these credentials shall be shown in advance at the time of the registration prescribed in the preceding Paragraph.

(客室の使用時間)

第8条

1. 宿泊客が当ホテルの客室を使用できる時間は、午後3時から翌朝10時までとします。ただし、連続して宿泊する場合には、到着日及び出発日を除き、終日使用することができます。

2. 当ホテルは、原則、前項に定める時間以外の客室使用には、応じておりません。ただし、やむを得ない事情により、当ホテルが特に認めた場合には、次に掲げる追加料金を申し受け、時間外の客室使用に応じることがあります。その場合の時間外使用は、当ホテルのチェックイン業務、清掃業務に影響が出ない範囲に限るものとします。
 - (1) 1名につき1,000円/時間
 - (2) 超過3時間以上は、室料金の全額（又は室料相当額の100%）
3. 前各項に基づき宿泊客が客室を利用できる時間内であっても、当ホテルは、安全及び衛生管理その他当ホテルの運営管理上の必要があるときは、お客様に事前に通知することなく客室に立入り、必要な措置をとることができるものとします。

Article 8. (Occupancy Hours of Guest Rooms)

1. The Guest is entitled to occupy the contracted guest room of the Hotel from 3:00 p.m. on the day of arrival to 10:00 a.m. on the day of departure. However, in the case when the Guest is accommodated for several continuously, the Guest may occupy the guest room all day except for the days of arrival and departure.
2. As general rule, the Hotel does not permit use of guest rooms outside the hours specified in the preceding paragraph. However, in unavoidable circumstances, the Hotel may permit use of guest rooms outside of these hours by charging the following additional fees. In such cases, use outside of these hours shall be limited to the extent that it does not interfere with the Hotel's check-in and cleaning operations.
 - (1) ¥1,000 per person per hour
 - (2) More than 3 hours: 100% of the room charge
3. In accordance with the provisions prescribed in the preceding Paragraph, a Hotel staff may enter the guest room without prior notice for reasons regarding safety, sanitation, and other circumstances that may affect the operation of the Hotel even if the guest room is entitled for guest occupation.

(利用規則の遵守)

第9条

1. 宿泊客は、当ホテル内においては、当ホテルが定めてホテル内に掲示した利用規則に従っていただきます。

Article 9. (Observance of Hotel Regulations)

1. The Guest shall observe the Hotel Regulations established by the Hotel. Hotel Regulations are posted within the premises of the Hotel.

(営業時間)

第10条

1. 当ホテルの主な施設等の営業時間は、備付けパンフレット、各所の掲示、客室内のサービスディレクトリー等で御案内いたします。フロント対応時間 9:00～20:00
2. 前項の時間は、必要やむを得ない場合には臨時に変更することがあります。その場合には、適当な方法をもってお知らせします。

Article 10. (Business Hours)

1. The business hours of the Hotel main facilities, which is notified in the provided pamphlets, various places inside hotel vicinity, service directories in each guest room, shall apply as follows:
 - (1) Front Desk service hours: 9:00a.m. - 8:00p.m.
2. The business hours specified in the preceding Paragraph are subject to temporary changes due to unavoidable circumstances of the Hotel. In such cases, the Guest shall be informed by appropriate means.

(料金の支払い)

第11条

1. 宿泊者が支払うべき宿泊料金等の内訳は、別表第1に掲げるところによります。
2. 前項の宿泊料金等の支払いは、通貨又は当ホテルが認めた旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等これに代わり得る方法により、宿泊客の出発の際又は当ホテルが請求した時、フロントまたは当ホテルが指定する場所において行っていただきます。
3. 当ホテルが宿泊客に客室を提供し、使用が可能になったのち、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けます。

Article 11. (Payment of Accommodation Charges)

1. The explanation of accommodation charges, etc. that the Guest shall pay is as listed in the attached Table No.1.
2. Accommodation charges, etc. as stated in the preceding Paragraph shall be paid at the Front desk or at a designated location stated by the Hotel at the time of the Guest's departure or upon request by the Hotel in Japanese currency. Other means acceptable to the Hotel are traveler's cheques, coupons and credit cards.
3. Accommodation charges shall be paid even if the Guest voluntarily does not utilize the accommodation facilities provided for him/her by the Hotel.

(当ホテルの責任)

第12条

1. 当ホテルは、この約款に基づく当ホテルの責任制限条項の規定内容にかかわらず、宿泊契約及びこれに関連する契約の履行に当たり、又はそれらの不履行により宿泊客に損害を与えた場合において、当ホテルが付保する旅館賠償責任保険が適用されるときは、当ホテルの故意または重過失のある場合を除き、当該保険により填補される保険金の支払額を上限としてその損害を賠償します。ただし、それが当ホテルの責めに帰すべき事由によるものでないときは、この限りではありません。
2. 当ホテルは、万一の火災等に対処するため、旅館賠償責任保険に加入しております。

Article 12. (Liabilities of the Hotel)

1. The Hotel, notwithstanding the provisions stated in this Terms & Conditions for Accommodation, in fulfillment and nonfulfillment of the Accommodation Contract and/or related agreements, shall compensate the Guest if the Hotel has caused such damage to the Guest equivalent up to

the amount covered by the Hotel Liability Insurance. However, the same shall not apply in cases where such damage has been caused due to reasons for which the Hotel is not liable.

2. The Hotel is covered by Hotel Liability Insurance to deal with unexpected fire and/or other disasters.

(契約した客室の提供ができないときの取扱い)

第13条

1. 当ホテルは、宿泊客に契約した客室を提供できないときは、宿泊客の了解を得て、できる限り同一の条件による他の宿泊施設をあっ旋するものとします。
2. 当ホテルは、前項の規定にかかわらず他の宿泊施設のあっ旋ができないときは、別表2に掲げる違約金相当額の補償料を宿泊客に支払い、その補償料をもって損害賠償額とさせていただきます。ただし、客室が提供できないことについて、当ホテルの責めに帰すべき事由がないときは、補償料をお支払い致しません。

Article 13. (Handling when Unable to Provide Contracted Rooms)

1. The Hotel shall, when unable to provide contracted rooms, arrange accommodation of the same standard elsewhere for the Guest insofar as practicable with the consent of the Guest.
2. When arrangement of other accommodation cannot be made, notwithstanding the provisions of the preceding Paragraph, the Hotel shall pay the Guest a compensation fee stipulated in the Attached Table No.2 and shall be used as compensation for the damages. However, when the Hotel cannot provide accommodation due to causes for which the Hotel is not liable, the Hotel will not compensate the Guest.

(寄託物等の取扱い)

第14条

1. 当ホテルでは、フロント及びその他の場所において宿泊客の物(現金または貴重品を含みます。)のお預かりは致しません。

Article 14. (Handling of Deposited Articles)

1. The Hotel does not store guest items (including, but not limited to cash and valuables) at the Front Desk and other locations.

(宿泊客の手荷物又は携帯品の保管)

第15条

1. 宿泊客の手荷物が、宿泊に先立って当ホテルに到着した場合、その到着前に当ホテルが了解したときに限って責任をもって保管し、宿泊客がフロントにおいてチェックインする際お渡します。
2. 宿泊客がチェックアウトしたのち、宿泊客の手荷物又は携帯品が当ホテルに置き忘れられていた場合において、その所有者が判明したときは、当ホテルは、当該所有者に連絡をするとともにその指示を求めるものとします。ただし、所有者の指示がない場合又は所有者が判明しないときは、発見日を含め7日間保管し、その後最寄りの警察署に届けます。
3. また、飲食物及び雑誌並びにその他軽微なものと認める廃棄物に類するものについては、宿泊客が所有権を放棄したものとみなし、当ホテルにて任意に処分させていただきます。

なお、お忘れ物の性質上、直ちに処分するのが適当な物品については、直ちに処分する場合があります。

Article 15. (Custody of Baggage and/or Belongings of the Guest)

1. When the baggage of the Guest is brought into the Hotel before his/her arrival, the Hotel shall be liable to store it only in the case when such a request has been accepted from the Hotel. The baggage shall be handed over to the Guest at the Front Desk at the time of his/her check-in.
2. When the baggage or belongings of the Guest are found after check-out and ownership of the article is confirmed, the Hotel shall inform the owner of the article left and ask for further instructions. When no such instructions are given to the Hotel by the owner, or when ownership is not confirmed, the Hotel shall store the article 7 days upon discovery and hand it to the nearest police station thereafter.
3. In addition, food and beverages, magazines, and other wastes that are deemed by the Hotel insignificant items that have been left by the Guest will be disposed of at the Hotel. Articles forgotten by the Guest may be disposed of immediately.

(手荷物の管理)

第16条

1. 宿泊客の滞在中の手荷物の管理は宿泊客自身で行っていただき、フロントではお預かり致しません。現金、貴重品の保管は、お客様の責任においてお願い致します。
また、当ホテルの玄関ドアはオートロックの仕様ではないため、宿泊者自身で施錠を行っていただきます。

Article 16. (Baggage Management)

1. The Guest is responsible for managing his/her belongings during his/her stay and the Hotel does not store guest items at the Front Desk.
The Guest is responsible for his/her own cash and valuables.
In addition, the Guest is responsible for locking his/her own guest room since the Hotel rooms do not have an automatic door locking mechanism.

(駐車責任)

第17条

1. 宿泊客が当ホテルの駐車場をご利用になる場合・車両のキーの寄託の如何にかかわらず、当ホテルは場所をお貸しするものであって、車両の管理責任まで負うものではありません。ただし、駐車場の管理に当たり、当ホテルの故意又は過失によって損害を与えたときは、5万円を限度としてその損害を賠償します。

Article 17. (Parking Liabilities)

1. The Hotel shall not be liable for the custody of the vehicle of the Guest when the Guest utilizes the parking lot within the premises of the Hotel, as it shall be regarded that the Hotel simply offers the space for parking, whether the key of the vehicle has been deposited to the Hotel or not.

However, the Hotel shall compensate the Guest up to 50,000 Japanese Yen for damage caused through intent or negligence on the part of the Hotel in regards to the management of the parking lot.

(宿泊客の責任)

第18条

1. 宿泊客によるこの約款もしくは利用規約に違反する行為及びその他宿泊客の責めに帰すべき事由により、当ホテルが客室の清掃、修繕費用の支出、販売機会の喪失その他損害を被った場合には、宿泊客にその損害を賠償していただきます。
2. 当ホテル客室内及び施設内(指定喫煙場所を除き)はすべて禁煙のため、客室内もしくは施設内で喫煙(電子タバコ、加熱式タバコを含む)が確認できた場合は喫煙による客室クリーニング代及び客室販売売り止め損害賠償は別表第3に掲げるところによります。
3. 客室キーを紛失し、チェックアウトまでに見つからなかった場合の再発行費用は、別表第3に掲げるところによります。
4. 当ホテル客室内にIHクッキングヒーター・カセットコンロ等、火災発生の危険がある調理器具の持ち込みを禁止とし、持ち込みが確認できた場合は、宿泊契約を解除させていただくことがあります。また万一火災が発生し、客室に損害を被った場合は、宿泊客にその損害を賠償していただきます。
5. 当ホテルにおいて、宿泊客の責めに帰すべき事由により、他のお客様に損害を被らせた場合において、当ホテルが被害者となった宿泊客にその損害賠償金相当額を支払った場合には、当ホテルは、損害賠償義務者となるお客様に対し、当ホテルが支払った金額相当額の求償ができるものとします。

Article 18. (Liability of the Guest)

1. When the Hotel suffers from damages due to the Guest violating the provisions stipulated in this Terms & Conditions for Accommodation and Hotel policies, for which the Guest is deemed liable, the Guest shall compensate the Hotel for the damages caused such as room cleaning, repair costs, loss of sales opportunity, etc.
2. Smoking is strictly prohibited in all guest rooms and hotel facilities, except within designated smoking areas. Should smoking (including the use of e-cigarettes and heated tobacco products) be detected in any guest room or non-smoking area, the guest will be held liable for the costs of room cleaning and compensation for revenue loss due to the room being taken out of service, as specified in Attached table No.3
3. If a guest room key is lost and not recovered by the time of checkout, the replacement fee shall be charged in accordance with the provisions set forth in Attached Table No.3.
4. The Hotel prohibits the use of cooking equipment that poses a risk of fire such as induction cooking heaters (IH) and portable gas stoves in the guest rooms.
If such appliances are found, the Hotel reserves the right to terminate the accommodation contract. In addition, in the unlikely event of fire, the guest shall be held liable and be required to compensate for any resulting damages in the guest room.
5. When the Guest causes damages to other guests during his/her stay at the

Hotel, The liable Guest will compensate the Hotel equivalent to the amount the Hotel paid the guest recipient of the damages caused by the liable Guest.

(客室の清掃)

第19条

1. 宿泊客が2泊以上連続して同一の客室に宿泊される場合、当該客室の清掃は5泊ごとに1回無料にて客室清掃を行います。それ以外の客室清掃をご希望の場合は、1回 2,000円(税込)で承ります。但し、当ホテルが必要と認める場合には、随時客室清掃ができるものとします。
2. 前項の客室清掃について、宿泊客はこれを拒否できないものとします。

Article 19. (Guest Room Cleaning)

1. When the Guest is scheduled to stay for 2 or more consecutive nights, the guest room will be cleaned once every 5 nights free of charge.
The Guest can request room cleaning service for 2,000 Japanese Yen (Tax included) at a time. However, the Hotel may clean the guest room at any time if deemed necessary.
2. The Guest cannot refuse the room cleaning stipulated in the preceding Paragraph.

(裁判管轄所)

第20条

1. 宿泊客と当ホテルとの宿泊契約に関連して発生したすべての紛争に関する裁判管轄は、東京地方裁判所または東京簡易裁判所をもって第一審の専属的合意管轄裁判所とします。

Article 20. (Jurisdiction)

1. Any dispute arising out of or in connection with the Accommodation Contract between the Guest and the Hotel shall be subjected to the Tokyo District Court or to the exclusive jurisdiction of the Tokyo District Court in the first instance.

(約款の改定)

第21条

1. この約款は、必要に応じて随時改定することができるものとします。
この約款が改定された場合、当ホテルは、改定後の約款の内容及び効力発生日を当ホテルのホームページもしくは客室内に掲出するものとします。

Article 21. (Revision of Terms & Conditions)

1. This Terms & Conditions for Accommodation Contract may be subjected to revision at any time as necessary.
If the Terms & Conditions for Accommodation Contract is revised, the Hotel shall post the contents of the revised Terms & Conditions for Accommodation Contract including its date of publication on the Hotel website or in the guest room.

別表第1 宿泊料金等の内訳(第2条第1項及び第11条第1項関係)

		内 訳
宿泊客が支払うべき総額	宿泊料金	① 基本宿泊料(室料)
	追加料金	② 追加飲食(①に含まれるものを除く)
	税金	消費税

- 備考 1. 基本宿泊料は各予約サイトに掲示する料金表によります。
 2. 子供料金は小学生以下に適用し、大人に準ずる寝具を提供したときは大人料金の70%いただきます。追加寝具及び食事を提供しない幼児(小学校に就学していない者)については、無料とします。

別表第2 違約金(第5条第2項関係)・・・ホテル用

契約申込人数		契約解除の通知を受けた日						
		不泊	当日	前日	3日前	7日前	20日前	
一般	14名まで	100%	100%	80%	50%	20%	0%	
団体	15～99名まで	100%	100%	80%	50%	20%	10%	
	100名以上	100%	100%	80%	50%	40%	10%	

- (注)1. %は、基本宿泊料に対する違約金の比率です。
 2. 契約日数が短縮した場合は、その短縮日数にかかわらず、1日分(初日)の違約金を収受します。
 3. 団体客(15名以上)の一部について契約の解除があった場合、宿泊の10日前(その日より後に申込みをお引き受けした場合にはそのお引き受けした日)における宿泊人数の10%(端数が出た場合には切り上げる。)にあたる人数については違約金はいただきません。
 4. 特定日に関しましては、別途手数料が発生することもございます。

別表3 宿泊客の責任(第 18 条2項)

客室内喫煙によるクリーニング代	1 室につき 3 万円(税込)
客室内喫煙による客室売止費用／	1 室につき、客室売止日数×2 万円(税込)
客室キー紛失による再発行費用／	1 室につき 2 万円(税別)～

Attached Table No.1 Calculation Method for Accommodation Charges
(Ref. Paragraph 1 of Article 2 and Paragraph 1 of Article 11)

		Contents
Total Amount to be paid by the Guest	Accommodation Charges	③ Basic Accommodation Charge (Room charge)
	Extra Charges	④ Meals, Drinks, and other Expenses
	Taxes	Consumption Tax

Remarks:

1. Basic accommodation charges depend on the price list posted on each reservation site.
2. Child fee applies to elementary school students and younger. 70% of the Basic Accommodation fee will be charged for children who is provided a bedding equivalent to that of an adult. For infants (including children who are not yet elementary students) who does not require additional bedding and meals will be free of charge.

Attached Table No.2 Penalty Charges

(Ref. Paragraph 2 of Article 5 and Paragraph 2 of Article 13) …For Hotel use only

Date when Cancellation of Contract is noticed		No Show	Accommodation day	1 day	3 day	7 day	20 day
				Prior to Accommodation day			
Number of Contract Applicants							
Ordinary Guests	Up to 14 Guests	100%	100%	80%	50%	20%	0%
Organization	15~99 Guests	100%	100%	80%	50%	20%	10%
	More than 100 Guests	100%	100%	80%	50%	40%	10%

Remarks:

1. The percentages (%) signifies the penalty charges to the Basic Accommodation Charges.
2. When the number of days contracted are reduced, cancellation charges for the first day shall be paid by the Guest regardless of the number of days shortened.
3. For group of Guests more than 15 persons, no penalties will be charged to the 10% of the total number of guests (to be rounded up if there is a fraction) if there are any cancellations within the group 10 days prior to Accommodation day
4. Separate fees may be charged for certain days.

Attached Table No.3 Guest Liabilities (Article 18 Paragraph 2)

Cleaning fee for smoking in the room	30,000Yen per room(tax included)
Room Unavailability fee(For smoking violation)	20,000Yen Per room × No. of days required for refurbishment (Tax included)
Replacement fee for lost guest room key	20,000Yen per room(tax included)